

# FILMPODIUM BIEL/BIENNE

## TOUR DE BERNE HONIGFILME LE MIEL AU CINÉMA 21/02 - 24/03/14

Fr/Ve 21/02 20h30  
Sa 22/02 20h30  
So/Di 23/02 18h00  
20h30

### DER KAPITÄN UND SEIN PIRAT

Andy Wolff, D/B 2012, 79', 0/d

VISIONS  
DU RÉEL

Mo/Lu 24/02 20h00\*

### ASSESSMENT

Mischa Hedinger, CH 2013, 49', Dialekt, D/f

\*In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur

Im Rahmen der Themenreihe «Body & Soul» der Stadtbibliothek Biel /  
Dans le cadre du cycle «Body & Soul» de la Bibliothèque de la Ville de Bienne

Fr/Ve 28/02 20h30  
Sa 01/03 20h30  
So/Di 02/03 10h30

### FIRST POSITION

Bess Kargman, USA 2011, 95', E/d

So/Di 02/03 18h00  
20h30  
Mo/Lu 03/03 20h30

### SADHU

Gaël Metroz, CH 2012, 93', 0v/d, f

Sa 08/03 17h00

Zum internationalen Tag der Frau /  
A l'occasion de la Journée internationale des femmes

### DE LA CUISINE AU PARLEMENT \*

Stéphane Goël, CH 2012, 66', D, F/f

\*Gratis Eintritt / Entrée libre

18h45 **Apero & Suppe / Apéro & soupe**

### 20h00\* VERLIEBTE FEINDE

Werner Swiss Schweizer, CH 2013, 112', D/f

\*In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur

Fr/Ve 07/03 20h30\*  
So/Di 09/03 18h00  
20h30

### HARRY DEAN STANTON: PARTLY FICTION

Sophie Huber, CH 2012, 77', E/d

\*In Anwesenheit der Regisseurin / En présence de la réalisatrice

TOUR14  
DE BERNE

Mo/Lu 10/03 18h00\*  
20h30\*

### ZUM BEISPIEL SUBERG

Simon Baumann, CH 2013, 90', Dialekt/f

\*In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur

TOUR14  
DE BERNE

Fr/Ve 14/03 20h00\*

### NEULAND (Vorpremiere/Avant-Première)

Anna Thommen, CH 2013, 93, 0v/f

\*In Anwesenheit der Regisseurin / En présence de la réalisatrice

TOUR14  
DE BERNE

Sa 15/03 20h30\*  
So/Di 16/03 18h00  
20h30  
Mo/Lu 17/03 20h30

### HALB SO WILD

Jeshua Dreyfus, CH 2013, 80', D/f

\*In Anwesenheit des Regisseurs / En présence du réalisateur

TOUR14  
DE BERNE

HONIGFILME – LE MIEL AU CINEMA

Fr/Ve 21/03 20h30  
Sa 22/03 20h30

### BAL – HONEY

Semih Kaplanoglu, Türkei 2010, 105', 0v/d, f

So/Di 23/03 10h30

### MORE THAN HONEY

Markus Imhoof, CH, 2012, 90', 0v/d, f

16h00 **Diskussion zum Thema Bienen /  
Débat sur le thème des abeilles**

Jean-Daniel Charrière, Agraringenieur ETH und Jean-Paul Käser, Stadtimker /  
Jean-Daniel Charrière, ingénieur agronome EPF, et Jean-Paul Käser,  
apiculteur urbain

So/Di 23/03 18h00  
20h30

### DER IMKER

Mano Khalil, CH/F 2013, 107', 0v/d, f

Kurzfilm/Court-métrage: **VIGIA**  
Marcel Barelli, CH/F 2013, 8', 1/f

TOUR14  
DE BERNE

Mo/Lu 24/03 17h30  
20h30

### O MELISSOKOMOS (DER BIENZÜCHTER)

Theo Angelopoulos, Griechenland/F/I 1986, 122', 0v/f

Im Rahmen der Honigfilme werden regionale Bienenprodukte zum Verkauf  
angeboten / Du miel et des produits dérivés de la région seront proposés  
à la vente dans le cadre de ce cycle.



Der März steht im Zeichen der Kooperation. Als Auftakt ist das Festival «Vision du Réel» zu Gast in Biel mit dem Film **DER KAPITÄN UND SEIN PIRAT**, der die Beziehung eines Piraten und dessen Geisel analysiert. Die Zusammenarbeit mit der Stadtbibliothek Biel/Bienne bringt unter dem Titel «Body & Soul» die Filme **FIRST POSITION** und **SADHU** ins Filmpodium, während wir am «internationalen Tag der Frau», dem 8. März, zusammen mit dem Frauenplatz Biel/Bienne und dem Arbeitskreis für Zeitfragen einen speziellen Filmabend mit Apéro und Suppe organisieren. Ebenfalls mit Kooperationen befasst sich auch Mischa Hedinger in seinem Film **ASSESSMENT**, der das Zusammenspiel der Schweizer Sozialwerke unter die Lupe nimmt.

Die «Tour de Berne» bringt bereits zum sechsten Mal die Auswahl der Berner Filmpreise in ausgewählte Kinos des Kantons. In diesem Rahmen werden im Filmpodium Biel/Bienne verschiedene neue Berner Filme in Anwesenheit der RegisseurInnen gezeigt. Darunter **NEULAND** (Anna Thommen) der dieses Jahr in Solothurn mit dem Publikumspreis ausgezeichnet wurde. Bestandteil der Tour ist auch der Gewinnerfilm des Prix de Soleure 2013, **DER IMKER**. Weil Bienen nicht nur wegen des Bienensterbens Thema sind, sondern mit ihrem Honig auch eine reiche Inspirationsquelle für Filme darstellen, widmen wir Honigfilmen zudem einen Kurzzyklus.

Mars débutera au Filmpodium sous le signe de la collaboration. Tout d'abord, «Vision du Réel en Tour» fera étape à Bienne avec le film **DER KAPITÄN UND SEIN PIRAT**, qui documente la relation entre un pirate somalien et son otage. Ensuite, en collaboration avec la Bibliothèque de la Ville de Bienne nous montrerons **FIRST POSITION** et **SADHU** dans le cadre de son cycle de manifestations «Body & Soul» tandis que, le 8 mars, avec l'Association des femmes en réseau et l'Arbeitskreis für Zeitfragen nous présenterons deux films sur des femmes de caractère, agrémentés d'un apéro et d'une soupe. La coopération est aussi au cœur du film **ASSESSMENT**, de Mischa Hedinger, qui jette un coup d'œil dans les coulisses des affaires sociales en Suisse.

Le Tour de Berne, qui présentera pour la sixième fois dans dix salles du canton une Sélection du Prix bernois du cinéma, occupera une place centrale dans ce programme. La plupart des films seront montrés en présence des réalisateurs et réalisatrices, entre autres le film **NEULAND** d'Anna Thommen, récompensé cette année par le Prix du Public à Soleure. Le lauréat du Prix de Soleure 2013, **L'APICULTEUR**, sera également projeté. Il nous donnera l'occasion de présenter une petite sélection de films sur le miel, preuve que les abeilles ne sont pas seulement importantes pour la survie du genre humain, mais constituent aussi source d'inspiration fertile pour le cinéma.

TOUR14  
DE BERNE

VISIONS  
DU RÉEL

CINELIBRE



STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE

FRAUENPLATZ  
Biel/Bienne  
FEMMES EN RÉSEAU

Arbeitskreis  
für Zeitfragen



FILMPODIUM BIEL/BIENNE // CentrePasquArt // Seedorstadt/Faubourg du Lac 73  
T 032 322 71 01 // filmpodium.biel@datacomm.ch // www.filmpodiumbiel.ch

# FILMPODIUM BIEL/Bienne

Fr/Ve 21/02 // Sa 22/02 // So/Di 23/02 // Mo/Lu 24/02

## DER KAPITÄN UND SEIN PIRAT

VISIONS DU REEL



Andy Wolff, D/B 2012, 79', 0/d

Das deutsche Containerschiff Hansa Stavanger wird 2009 vor der somalischen Küste von Piraten gekapert. Da das geforderte Lösegeld ausbleibt, fürchtet die Belegschaft um ihr Leben. Der Kapitän sucht die Nähe zum Piratenchef und verliert das Vertrauen seiner Männer. Ein waghalsiges Vorgehen mit offenem Ausgang.

Einige Zeit später: Ein provisorisches Piratencamp in der somalischen Wüste und eine psychiatrische Klinik in Deutschland. An diesen entfernten Orten treffen wir die beiden Männer: Den wortgewandten Piratenchef Ahado und den traumatisierten deutschen Kapitän Krzysztof Kotiuk. Nach und nach erfahren wir die Einzelheiten der erschröcklichen vier Monate, die sie gemeinsam als Gefangener und Geiselnahmer auf dem Containerschiff verbracht haben.

Le cargo allemand Hansa Stavanger fut pris en otage par des pirates somaliens pendant quatre mois en 2009. Ce film raconte une histoire négligée par les gros titres: celle de l'amitié née entre le chef pirate Ahado et le capitaine Krzysztof Kotiuk. Alors que l'aide extérieure tarde à venir, le capitaine se rapproche de ses ennemis dans un élan désespéré pour sauver son équipage. Tous finissent par lui tourner le dos, excepté Ahado. Mais les deux hommes sont condamnés à rester ennemis dans ce conflit intense. Un drame psychologique qui pose des questions existentielles sur la guerre et la compréhension humaine.

## ASSESSMENT



Mischa Hedinger, CH 2013, 49', Dialekt, D/f; Produktion: Ton und Bild, Biel; Duisburg 2013, Nachwuchspreis des Landes NRW.

Herr Strässle ist mit dem Motorrad in eine Wand gefahren. Frau Speck wurde nach ihrem Hirntumor von ihrem Ehemann verlassen. Herr Nimani leidet seit dem Jugoslawienkrieg an Depressionen. Alle sind auf finanzielle Hilfe des Schweizer Staates angewiesen. Ihre

Situation wird in einem Assessment von Vertretern der Sozialversicherungen und des Sozialdienstes beurteilt. In einer Stunde wird ein Integrationsplan aufgestellt, um die Betroffenen wieder in den Arbeitsmarkt einzugliedern.

Monsieur Strässle a percuté un mur de plein fouet avec sa moto. Madame Speck a développé une tumeur au cerveau et son mari l'a quittée. Monsieur Nimani souffre de dépression depuis la guerre en Yougoslavie. Tous sont tributaires de l'aide financière de l'État suisse. Leur situation est évaluée dans le cadre d'un assessment organisé par les assurances sociales et le service social. En l'espace d'une heure, un plan est établi pour réinsérer ces personnes sur le marché du travail.

Sa 08/03

Zum internationalen Tag der Frau / A l'occasion de la Journée internationale des femmes

## DE LA CUISINE AU PARLEMENT



Stéphane Goël, CH 2012, 66', D/F/f; Montevideo 2013, Publikumspreis etc.

Die Schweiz war eines der letzten Länder der Welt, die das Frauenstimm- und Wahlrecht eingeführt hat. Der Film führt durch ein Jahrhundert Schweizer Geschichte, auf den Spuren von Frauen, die dafür gekämpft haben, den Herd verlassen zu können – und von Männern, die alles versucht

haben, um sie dorthin zurückzuschicken – bis zur Erreichung einer gesetzlichen Gleichstellung, deren Umsetzung auch heute noch oft fraglich erscheint.

La Suisse a été l'un des derniers pays du monde à accorder le droit de vote et d'éligibilité aux femmes. Ce film propose une balade à travers un siècle d'histoire suisse, sur les traces de celles qui se sont battues pour sortir de leur cuisine – et de ceux qui ont tout tenté pour les y renvoyer – jusqu'à l'obtention d'une égalité de droit dont la réalité semble parfois encore bien fragile.

## VERLIEBTE FEINDE



Werner Swiss Schweizer, CH 2013, 112', D/f; Mit Mona Petri, Fabian Krüger etc.

Der Film erzählt die Geschichte zweier aussergewöhnlicher Menschen: Iris Meyer und Peter von Roten. Zusammen kämpften sie auf politischer Ebene für die Gleichberechtigung der Geschlechter und setzten sich vehement für das Frauenstimmrecht in der

Schweiz ein. Dieses politische Ziel verband sie während ihres Lebens.

Iris et Peter von Roten sont probablement le couple le plus beau, célèbre et provocateur de l'histoire suisse: leur relation est riche d'une opposition politique et morale. Une histoire d'amour comparable à celle de Beauvoir et Sartre.

Fr/Ve 07/03 // So/Di 09/03

## HARRY DEAN STANTON: PARTLY FICTION

TOUR14 DEBERNE



Sophie Huber, CH 2012, 77', E/d; Berner Filmpreis 2013; Zürcher Filmpreis 2013; Belgrad 2013, FIPRESCI Award.

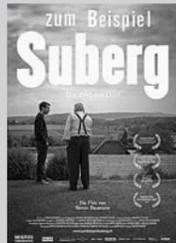
Ein impressionistisches Portrait der Schauspielerikone, bestehend aus intimen Momenten, Ausschnitten aus einigen seiner 250 Filme und seinen eigenen, herzerregenden Darbietungen amerikanischer Folksongs.

In Farbe und Schwarzweiss erkundet der Film die hintergründigen Gedanken des Schauspielers über sein Leben sowie sein ungenutztes Talent als Musiker und zeigt spontan aufgenommene Szenen mit David Lynch, Wim Wenders, Sam Shepard, Kris Kristofferson und Debbie Harry. Aus dieser Collage tritt die zerbrechliche Seele des Schauspielers zutage.

Portrait impressionniste d'un acteur vedette: moments intimes, extraits de quelques-uns de ses 250 films, et bouleversante interprétation par lui-même de chants folkloriques américains. Exploration, en noir et blanc et en couleurs, des pensées profondes de l'acteur sur sa vie ainsi que sur son talent inexploité de musicien, le film montre aussi des scènes tournées sur le vif avec David Lynch, Wim Wenders, Sam Shepard, Kris Kristofferson et Debbie Harry. Un collage qui fait apparaître l'âme fragile de l'acteur.

## ZUM BEISPIEL SUBERG

TOUR14 DEBERNE



Simon Baumann, CH 2013, 90', Dialekt/f; Berner Filmpreis – Regiepreis 2013; Nyon 2013, Prix Interreligieux.

Suberg, 475 Meter über Meer, 612 Einwohner. Ein Bahnhof, ein Schulhaus, ein Wirtshaus und eine Düngerefabrik. Ein mittleres Dorf im Schweizer Mittelland. In nur drei Jahrzehnten hat sich das verschlafene Bauerndorf zum anonymen

Schlafdorf entwickelt. Simon Baumann lebt seit seiner Geburt in Suberg. Doch 32 Jahre lang hat der Filmmacher das Dorf und seine Bewohner erfolgreich ignoriert. Das will er ändern und sucht Kontakt zu den Dorfbewohnern. Aber wie integriert man sich in ein Dorf, in dem es kaum noch eine Dorfgemeinschaft gibt? Und warum ist das so?

Suberg, 475 mètres d'altitude, 612 habitants. Une gare, une école, un bistro et une fabrique d'engrais. Un village au cœur du Plateau suisse. En trois décennies à peine, ce village agricole est devenu une cité-dortoir anonyme. Simon Baumann vit depuis sa naissance à Suberg et, pourtant, il a toujours crânement ignoré le village et ses habitants. Aujourd'hui, il désire remédier à cette situation et nouer des liens avec les villageois. Mais comment s'intégrer dans un lieu où il n'y a presque plus de vie associative? Et comment en est-on arrivé là?

Fr/Ve 14/03

## NEULAND (Vorpremiere/Avant-première)

TOUR14 DEBERNE



Anna Thommen, CH 2013, 93', 0v/f; Solothurn 2014, Publikumspreis; Bern 2013, Publikumspreis; Zürich 2013, Golden Eye etc.

«Neuland» begleitet drei junge Migranten in der Schweiz. Zusammen mit anderen Jugendlichen aus aller Herren Länder finden sie sich in der Integrationsklasse von Herrn Zingg in Basel wieder und sollen innerhalb von zwei Jahren Sprache und Kultur unseres Landes

kennen lernen. Sie alle hoffen, ihre harte Vergangenheit und die teils traumatischen Schicksalsschläge hinter sich zu lassen und in der Schweiz ihre Träume leben zu können. Der Weg ist steinig. Und nicht allen wird es gelingen, im fremden Land einen beruflichen Einstieg zu finden.

«Neuland» suit trois jeunes migrants arrivés en Suisse. Avec d'autres jeunes venus du monde entier, ils se retrouvent à Bâle dans la classe de monsieur Zingg afin d'apprendre en l'espace de deux ans la langue et la culture de notre pays. Tous espèrent laisser derrière eux leur tragique passé et pouvoir réaliser leurs rêves en Suisse. Mais le parcours est chaotique et il n'est pas donné à tout le monde d'accéder au monde du travail dans un pays étranger.

Sa 15/03 // So/Di 16/03 // Mo/Lu 17/03

## HALB SO WILD

TOUR14 DEBERNE



Jeshua Dreyfus, CH 2013, 80', D/f; Mit Anna von Haebler, Jamila Saab, Karen Dahmen, Oliver Russ, Stefan Leonhardsberger, Max Wagner etc.; Bellinzona 2013, Prix Utopia; Berner Filmpreis – Nachwuchsförderpreis 2013 etc.

Semesterferien, es ist Sommer: Fünf Freunde fahren auf eine Berghütte in ein abgelegenes Schweizer Tal. Sie geniessen die einsame Idylle, bis die Aussen-seite der Gruppe ein Spiel

vorschlägt: eine «Wahrheitsrunde», bei der alle schonungslos ehrlich miteinander sein müssen. Bald schon wird einiges ausgesprochen, worüber vorher geschwiegen wurde. Alte Wunden brechen auf, ein aufreibender Prozess beginnt, und nach ein paar Tagen ist nichts mehr, wie es war.

Voici venues les vacances semestrielles, c'est l'été: cinq amis se rendent dans un refuge de montagne, au fond d'une vallée isolée de Suisse, et ils savourent cette idylle solitaire lorsque l'outsider du groupe propose un jeu: le «jeu de la vérité» où tous doivent faire preuve de sincérité les uns envers les autres, sans ménagement. Bientôt, ce qui jusque-là était passé sous silence est énoncé à voix haute. Les blessures se rouvrent, un procès épuisant se met en place et, au bout de quelques jours, plus rien n'est comme avant.

Die CINE-BAR ist vor und nach den Vorstellungen geöffnet / Le CINE-BAR est ouvert avant et après les séances

## HONIGFILME – LE MIEL AU CINÉMA

Fr/Ve 21/03 // Sa 22/03

### BAL – HONEY



Semih Kaplanoglu, Türkei 2010, 105', 0v/d,f; Mit Erdal Besikcioglu, Tulin Ozen, Alev Ucarer, Bora Altas etc.; Berlinale 2010: Goldener Bär und Preis der ökumenischen Jury; UNESCO Award 2010 etc.

Seit kurzem besucht der sechsjährige Yusuf die Grundschule, wo er Lesen und Schreiben lernt. Sein Vater Yakup ist Bienenzüchter und hängt die Bienenkörbe in den unermesslich weiten Wäldern der Berge an

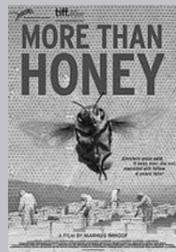
der Schwarzmeerküste in die obersten Wipfel der höchsten Bäume. Für den Knaben Yusuf ist der Wald ein Ort grosser Geheimnisse, und er liebt es, mit seinem kindlichen Staunen den Vater dahin zu begleiten. Als die Bienen überraschend aus der Gegend verschwinden, ist die Lebensgrundlage der Familie in Frage gestellt. Yakup bricht ins entfernte Gebirge auf... «Bal» ist wie ein Gedicht, in das man eintauchen kann und das einen verückt.

Yusuf a six ans et vit avec ses parents dans un village isolé d'Anatolie. Pour le petit garçon, la forêt environnante est un lieu de mystère et d'aventure où il aime accompagner son père apiculteur. Il le regarde avec admiration grimper en haut des arbres pour récolter le miel. Un jour, Yusuf bégaye en déchiffrant un texte que son professeur lui a demandé de lire. Ses camarades se moquent de lui et l'excluent de leurs jeux. Quand son père doit partir chercher les abeilles dans un lieu lointain et dangereux de la montagne, Yusuf devient muet. Il n'arrive plus à distinguer le monde réel de celui qu'il avait imaginé avec son père. Entre le père qui ne revient pas et le mutisme de Yusuf, l'inquiétude de la mère grandit...



So/Di 23/03

### MORE THAN HONEY



Markus Imhoof, CH, 2012, 90', 0v/d,f; Schweizer Filmpreis 2013, Bester Dokumentarfilm; Prix Walo, 2013, Beste Filmproduktion; Deutscher Filmpreis 2013, Bester Dokumentarfilm.

«Wenn die Bienen aussterben, sterben nach vier Jahren auch die Menschen aus.» Einstein. Seit drei Jahren sterben auf der ganzen Welt die Bienen. Über die Ursachen wird noch gerätselt, aber schon jetzt ist sicher:

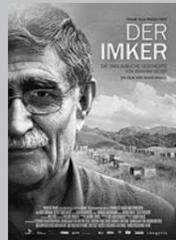
Es geht um mehr als nur um ein paar tote Insekten, und es geht um wesentlich mehr als nur um Honig. Auf der Suche nach Antworten reist der Film zu den Menschen, die mit und von den Bienen leben...

«Si l'abeille venait à disparaître, l'homme n'aurait plus que quelques années à vivre», avait prédit Einstein. Depuis trois ans, les abeilles meurent dans le monde entier. On s'interroge sur les causes de leur disparition, mais une chose au moins est sûre: l'enjeu se situe bien au-delà d'une poignée d'insectes morts ou d'un peu de miel. En quête de réponses, le film nous emmène à la rencontre de personnes qui vivent avec les abeilles et grâce à elles...

So/Di 23/03

### DER IMKER

TOUR14 DEBERNE



Mano Khalil, CH/F 2013, 107', 0v/d,f; Solothurn 2013, Prix de Soleure; Freistadt 2013, Publikumspreis; Duhok 2013, Bester kurdischer Dokumentarfilm etc.

«Der Imker» erzählt das berührende Schicksal eines Bienenzüchters. Die Wirren des türkisch-kurdischen Krieges haben ihm alles genommen: seine Frau und seine Kinder, seine Heimat und mit seinen über fünfhundert

Bienenvölkern auch die Lebensgrundlage. Geblieben ist ihm nur seine Liebe zu den Bienen und das unerschütterliche Vertrauen in den einzelnen Menschen, egal welcher Herkunft. Nach einer langen und entbehrungsreichen Odyssee hat der Imker dank seiner Leidenschaft für die Bienenzucht in der Schweiz zurück zum Leben gefunden.

Ibrahim Gezer a tout perdu dans sa patrie kurde: sa femme, deux de ses enfants et, avec son demi-millier de colonies d'abeilles, sa base de subsistance. Il lui reste son penchant pour les abeilles et sa confiance inébran-

Im Rahmen der Themenreihe «Body & Soul» der Stadtbibliothek Biel / Dans le cadre du cycle «Body & Soul» de la Bibliothèque de la Ville de Bienne

Fr/Ve 28/02 // Sa 01/03 // So/Di 02/03

## FIRST POSITION

Bess Kargman, USA 2011, 95', E/d



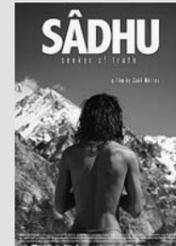
Ballett ist ihr Leben! 5000 TänzerInnen aus der ganzen Welt. Fünf Minuten Bühnenpräsenz. 300 Sekunden, die das ganze Leben für immer verändern. Beim «Youth America Grand Prix», einem der grössten und renommiertesten Ballett-Wettbewerbe, geht es für die jungen TänzerInnen um alles. Der Film begleitet sechs junge Ausnahme-Talente

bei der Vorbereitung auf diesen alles entscheidenden Moment...

Venus des quatre coins du monde, Aran, Michaela, ou Joan Sebastian poursuivent le même rêve: accéder à la finale du prestigieux Youth America Grand Prix, puis intégrer une école de danse ou une compagnie. Pour son premier long métrage, Bess Kargman a suivi une poignée de ces aspirants danseurs, qui ont tous renoncé à une enfance «classique» pour se consacrer à leur passion. Des vies faites de sacrifices, donc, et de contorsions. Ces jeunes sont prêts à tordre leur corps – jusqu'à la rupture – pour concrétiser leur rêve...

So/Di 02/03 // Mo/Lu 03/03

## SADHU



Gaël Métroz, CH 2012, 93', 0v/d,f

Ein Sâdhu. Ein heiliger Mann des Hinduismus, der allen irdischen Besitztümern entsagt hat, um sich in eine Grotte im Herzen des Himalajas zurückzuziehen. Nach acht Jahren Einsiedelei reichen ihm seine Meditationen nicht mehr. Um sein Gelübde einzulösen, muss er es wagen, sich der Welt erneut zu stellen.

Während seiner Pilgerreise wird die indische Mystik allmählich von der Menschlichkeit dieses Weisen überlagert. Ein Weiser, der keiner mehr sein will.

Suraj Baba est un sâdhu, un saint homme hindou. Il a renoncé aux biens terrestres pour vivre retiré dans une grotte au cœur de l'Himalaya. Après huit ans d'isolement, ses méditations ne lui suffisent plus. Pour confirmer ses vœux, il doit prendre le risque de s'exposer à nouveau au monde. Au fil de son périple initiatique, le mysticisme indien est balayé par la sincérité de ce sage. Un sage qui ne veut plus l'être.



STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHEQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE

Beim Vorweisen des Benutzungsausweises der Stadtbibliothek Biel erhalten Sie einen reduzierten Eintrittspreis / Prix d'entrée réduit sur présentation de la carte d'utilisateur/trice de la Bibliothèque de la Ville de Bienne

lable dans les humains. Après une longue et difficile odyssee qui l'a privé de tout, Ibrahim Gezer retrouve, en Suisse, goût à la vie grâce à sa passion pour l'apiculture.

Kurzfilm/Court-métrage:

### VIGIA

Marcel Barelli, CH/F 2013, 8', I/f; Solothurn 2014, Prix du Public SSA/Suissimage; Locarno 2013, Pardi d'argento und Mention spéciale – Pardi di domain.

Mein Grossvater erfindet eine Geschichte und bittet mich, einen Film daraus zu machen. Eine Biene hat genug von Verschmutzung, Pestiziden und anderen giftigen Substanzen und beschliesst, ihren Stock zu verlassen und einen angenehmeren Lebensort zu suchen.

Mon grand-père me raconte une histoire qu'il a inventée et me demande de la transposer en film. A cause de la pollution, des pesticides et d'autres substances toxiques, une abeille décide de quitter sa ruche pour partir à la recherche d'un lieu plus confortable pour vivre.

Mo/Lu 24/03

## O MELISSOKOMOS (DER BIENZÜCHTER)



Theo Angelopoulos, Griechenland/F/I 1986, 122', 0v/f; Mit Marcello Mastroianni, Nadia Mourouzi, Serge Reggiani, Jenny Rousseau etc.; Musik: Eleni Karaindrou.

Der alternde Lehrer und Imker Spiros hat nach der Trennung von seiner Frau und der Heirat seiner Tochter genug vom Leben und von seiner Familie. Er tritt eine letzte Reise in den Süden an mit einem Lastwagen voller Bienekisten. Unterwegs nimmt er eine junge Anhalterin mit, zu der eine seltsame Beziehung entsteht, die ihn jedoch nicht von seiner Todessehnsucht abbringen kann. Der Film besticht durch seine einfühlsame, melancholische Darstellung, die in erster Linie durch die ausdrucksstarken Bilder und einen sehr sensibel spielenden Marcello Mastroianni geschaffen wird.

Après le mariage de sa fille, Spyros, apiculteur las et vieillissant, quitte sa femme qu'il n'aime plus pour sillonner la Grèce au volant de sa camionnette, empruntant le chemin des fleurs pour soigner ses ruches. En route, il rencontre une jeune auto-stoppeuse qui va égayé, pour un temps, ce dernier voyage vers la mort.

Im Rahmen der Honigfilme werden regionale Bienenprodukte zum Verkauf angeboten /

Du miel et des produits dérivés de la région seront proposés à la vente dans le cadre de ce cycle.

FRAUENPLATZ Biel/Bienne  
FEMMES EN RÉSEAU

Arbeitskreis  
für Zeitfragen